

vitris

Portavant 80 automatic

Manual (ES)



Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichteroth
Alemania

Índice

1	Introducción	2
2	Advertencias de seguridad	3
2.1	Utilización en conformidad con las disposiciones	3
2.2	Marco legal	4
2.3	Riesgos residuales	4
2.4	Análisis de riesgos del instalador	5
2.5	Limitación/exención de responsabilidad: EE. UU. y Canadá	5
2.6	Indicaciones generales de seguridad	6
2.7	Indicaciones generales de seguridad para trabajos de montaje, mantenimiento o limpieza	6
3	Descripción del funcionamiento	8
3.1	Generalidades	8
3.2	Ciclo de aprendizaje/cortes de corriente	8
3.3	Modos de funcionamiento y niveles de seguridad	8
3.4	Contacto con obstáculos	9
4	Datos técnicos	10
5	Vista general del sistema	11
6	Montaje y puesta en marcha por el instalador	12
7	Análisis de riesgos del instalador según DIN 18650/EN 16005	13
7.1	Análisis de riesgos	13
7.2	Declaración de conformidad del instalador	19
8	Instrucciones de uso	21
8.1	Ajustes en el menú de usuario	21
8.2	Manejo de la puerta	22
9	Recepción, verificación y mantenimiento según DIN 18650/EN 16005	25
10	Solución de averías	28
11	Contacto con el fabricante	31
12	Declaración de incorporación, declaración de conformidad, examen de tipo por el TÜV	32
12.1	Declaración CE de incorporación	32
12.2	Declaración CE de conformidad	33
12.3	Examen de tipo por el TÜV	34
13	Anexos	36
13.1	Vista general de componentes y descripción	36

1 Introducción

Para la instalación y la puesta en marcha seguras del sistema de accionamiento automático Portavant 80 automatic se deben observar las instrucciones de montaje que se encuentran por separado. Finalice la instalación y la puesta en marcha completamente y observe todas las indicaciones e instrucciones antes de usar el sistema de accionamiento. Para un manejo seguro del sistema se deben observar las instrucciones de uso incluidas en este documento, además de todas las advertencias de seguridad e indicaciones. El presente manual debe guardarse para referencias futuras y, sobre todo, debe estar a disposición de cualquier persona que use el sistema.

2 Advertencias de seguridad

El presente manual contiene advertencias de seguridad cuyo fin es señalar riesgos residuales inevitables presentes durante el funcionamiento de Portavant 80 automatic. Las advertencias son las siguientes:



¡Peligro!
(tipo y fuente del peligro)

La palabra «Peligro» corresponde a advertencias que, en caso de no observarse, pueden provocar la muerte o lesiones graves.



¡Atención!
(tipo y fuente del riesgo)

La palabra «Atención» indica un riesgo de daños materiales. En caso de no observarse, el producto, otros objetos próximos o el medio ambiente podrían resultar dañados.

2.1 Utilización en conformidad con las disposiciones

La finalidad de Portavant 80 automatic es exclusivamente la apertura y cierre, tanto motorizado como manual, de puertas correderas en un área interior protegida de un edificio bajo condiciones ambientales normales (véase también capítulo 4 «Datos técnicos»).

Factores especiales como por ej. salpicaduras de agua directas, un ambiente clorado o altas temperaturas son inadmisibles. Esto excluye sobre todo su uso para puertas de ducha o puertas en saunas, baños de vapor o piscinas.

Se puede utilizar tanto en instalaciones de una sola hoja con un peso de puerta (incluyendo manilla, etc.) de 20 hasta máximo 80 kg, así como en instalaciones de dos hojas con un peso de puerta (incluyendo manilla, etc.) de 20 hasta máximo 60 kg cada una. Sólo está permitido el uso de vidrio de seguridad (vidrio templado o vidrio de seguridad laminado hecho de vidrio templado). Las instrucciones de montaje contienen más información y deben ser observadas.



¡Peligro!
No está permitido instalar Portavant 80 automatic en vías de rescate y evacuación. Ni tampoco está permitido su uso en puertas contra incendios (puertas cortafuego/cortahumo).



¡Atención!
Su uso en exteriores, o interiores para puertas de ducha o puertas en saunas, baños de vapor o piscinas, está expresamente prohibido.

2.2 Marco legal

Por norma se deben utilizar sensores de seguridad para proteger la zona del recorrido de una puerta automática (normas DIN 18650 y EN 16005 entre otras).

En el caso de puertas automáticas con modo de energía cinética reducida es posible prescindir en muchas situaciones de estos sensores, debido a que las velocidades y los pesos de las puertas son lo suficientemente bajos como para considerar que el contacto del usuario con el borde de la puerta y el consiguiente movimiento de la puerta no causan peligro alguno (véase DIN 18650 y EN 16005). Cuando entre los usuarios de la puerta se encuentren personas que requieran un protección especial (p. ej., niños pequeños o personas discapacitadas), el instalador deberá evaluar cada caso en particular considerando las características constructivas (véase capítulo 2.4 «Análisis de riesgos del instalador» y capítulo 7 «Análisis de riesgos del instalador según DIN 18650/EN 16005»). Según EN 16005, el modo de energía cinética reducida corresponde a una energía cinética de la hoja de puerta inferior a 1,69 joules.

Cálculo:

$E = m \cdot v^2 / 2$ (E = energía [J]; m = peso de la hoja [kg]; v = velocidad de la hoja [m/s])

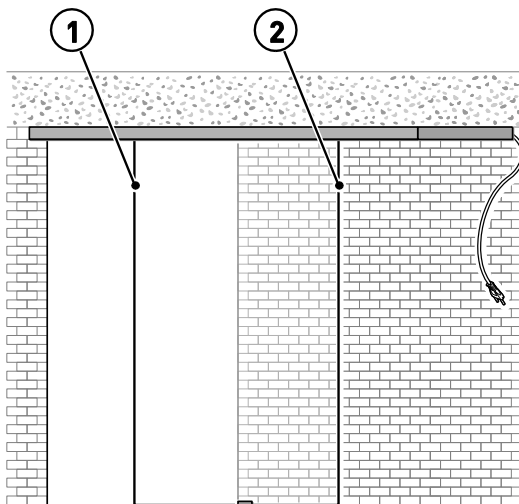


¡Peligro! (aplastamiento/cortaduras/golpes)

El instalador debe realizar un análisis de riesgos según DIN 18650/EN 16005 (véase capítulo 7) con el fin de evitar peligros.

2.3 Riesgos residuales

En las puertas automáticas pueden presentarse peligros por aplastamiento, cortaduras, golpes o arrastre en los bordes de cierre (bordes de cierre principales y secundarios).



- (1) Borde de cierre principal
- (2) Borde de cierre secundario

403.EV175.1212

Dependiendo de las características constructivas y las variantes de instalación (tipos de montaje) puede resultar inevitable la presencia de riesgos residuales.



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

- En ningún caso se debe acelerar el paso para atravesar una puerta que ya se esté cerrando, sino que se debe activar el ciclo de apertura y esperar a que la puerta se abra lo suficiente.
- Bajo ninguna circunstancia se debe permitir que niños jueguen con Portavant 80 automatic, además de que los telemandos se deben mantener fuera de su alcance.

Portavant 80 automatic se puede operar de forma manual, tanto de forma temporal como permanente, para la protección de personas vulnerables (véase capítulo 8 «Instrucciones de uso»). En dichas instrucciones también se explica cómo reducir los riesgos residuales mediante el modo de funcionamiento semi-automático y/o reduciendo las velocidades de la puerta, principalmente la velocidad del ciclo de cierre. Véase también el capítulo 3.3 «Modos de funcionamiento y niveles de seguridad».

Portavant 80 automatic presenta en conjunto un nivel de seguridad muy alto.

2.4 Análisis de riesgos del instalador

El instalador del conjunto completo del sistema de puerta debe realizar un análisis de riesgos antes de instalar Portavant 80 automatic. Dicho análisis debe contemplar las características del lugar de instalación y los tipos de usuario que utilizarán la puerta. En caso de que se estime que puede existir un riesgo inasumible para personas que requieren protección especial, se puede cambiar el modo de funcionamiento de la puerta y también establecer que los usuarios no puedan cambiarlo (p. ej. semi-automático o manual). Véase el capítulo 7 «Análisis de riesgos del instalador según DIN 18650/EN 16005».



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

- El instalador debe realizar un análisis de riesgos según DIN 18650/EN 16005 (véase capítulo 7) con el fin de evitar peligros.
- No es posible equipar Portavant 80 automatic con sensores de seguridad como opción. No se permite instalar Portavant 80 automatic si el análisis de riesgos determina que es necesario utilizar sensores de seguridad.

2.5 Limitación/exención de responsabilidad: EE. UU. y Canadá

Portavant 80 automatic solo se puede utilizar en conformidad con las disposiciones (véase capítulo 2.1 «Utilización en conformidad con las disposiciones»). El fabricante no se responsabiliza por cualquier daño que se produzca debido a modificaciones no autorizadas en Portavant 80 automatic.



Portavant 80 automatic no se puede utilizar en los Estados Unidos (EE. UU.) ni en Canadá.

2.6 Indicaciones generales de seguridad



¡Peligro!

(electricidad y aplastamiento/cortaduras/golpes)

La utilización de elementos de control, ajustes o procedimientos no descritos en esta documentación pueden provocar descargas eléctricas o provocar peligros por tensiones/corrientes eléctricas y/o procesos mecánicos. **¡Las descargas eléctricas pueden ser mortales!**

Por su seguridad es importante que observe todas las instrucciones que figuran en este manual. Un montaje y/o una puesta en marcha incorrectos pueden provocar lesiones graves.

El menú maestro (menú de instalador) que se encuentra detrás de la tapa enroscada solo puede ser manejado por personal especializado y formado por el fabricante.

2.7 Indicaciones generales de seguridad para trabajos de montaje, mantenimiento o limpieza



¡Peligro!

(electricidad y aplastamiento/cortaduras/golpes)

- Solo personal especializado formado por el fabricante está autorizado para realizar los trabajos de montaje, mantenimiento o limpieza.
- La unidad de accionamiento de Portavant 80 automatic se debe desconectar de la red de alimentación siempre que se realicen trabajos de montaje, mantenimiento o limpieza. Para ello, se debe desenchufar el conector de alimentación o desconectar el dispositivo de protección, cuando se trata de una conexión fija. A continuación, también se debe desenchufar el conector de alimentación en la carcasa de la unidad de accionamiento (para ello es necesario retirar antes la tapeta de aluminio) para evitar una reconexión involuntaria por parte de terceros (peligro de muerte por descarga eléctrica).
- Asegure la zona de trabajo para impedir el acceso a personas no autorizadas y evitar que sufran lesiones debido a la caída de herramientas o componentes.
- El instalador debe seleccionar los medios de fijación, como p. ej. tornillos y tacos, según la base de soporte y la carga. El instalador es responsable de la unión segura y permanente de Portavant 80 automatic al elemento constructivo.
- Portavant 80 automatic no debe entrar en ningún caso en contacto con agua o cualquier otro líquido (peligro de muerte por descarga eléctrica).
- Bajo ninguna circunstancia se deben introducir objetos en las aberturas de la unidad de accionamiento, ya que en caso contrario existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica (peligro de muerte por descarga eléctrica).
- La caja de conexión a la red solo puede ser abierta por personal especializado cualificado (personal con formación en electrotécnica) (peligro de muerte por descarga eléctrica).
- Por norma, cualquier trabajo en componentes bajo tensión solo puede ser realizado por personal con formación en electrotécnica (peligro de muerte por descarga eléctrica).

- El cable de red se debe tender de forma que no se pueda tropezar con el mismo y arrancarlo (peligro de muerte por descarga eléctrica).
- Bajo ninguna circunstancia utilice Portavant 80 automatic si el cable de red presenta daños (peligro de muerte por descarga eléctrica). Un cable de red con daños se debe sustituir inmediatamente.
- Para desconectar el cable de la caja de enchufe se debe tirar siempre del enchufe y nunca del cable (peligro de muerte por descarga eléctrica).
- En el trayecto de la puerta no debe haber cuadros, interruptores, cajas de enchufe, etc. en las paredes. Igualmente, tampoco debe haber objetos como p. ej., floreros o paragüeros. En caso necesario también se deben retirar los zócalos y los marcos de puertas. Se deben cumplir las disposiciones relativas a las distancias de seguridad (véanse las instrucciones de montaje y capítulo 7 «Análisis de riesgos del instalador según DIN 18650/EN 16005»).
- Bajo ninguna circunstancia se debe obstaculizar el trayecto de la puerta con escaleras o similares si cabe la posibilidad de que se produzca un desplazamiento motorizado.
- Al terminar el montaje se deben comprobar los ajustes y el funcionamiento de Portavant 80 automatic.
- El montaje aquí descrito solo es a modo de ejemplo. Las características constructivas o del lugar de instalación, los medios disponibles y cualquier otra circunstancia pueden hacer aconsejable otro procedimiento.

**¡Atención!**

Tanto la unidad de accionamiento como la de control no se deben desechar con la basura doméstica.

Desarrollado según los estándares de seguridad más recientes:

Modo de energía cinética reducida según DIN 18650/EN 16005

- Ensayo inicial de tipo por el TÜV

- Marcado CE de la unidad de accionamiento por el fabricante

- Certificación de la clasificación según DIN 18650 por el fabricante

En este manual se encuentra una copia del certificado del TÜV y la declaración CE de conformidad (véase capítulo 12 «Declaración de incorporación, declaración de conformidad y ensayo inicial de tipo por el TÜV»).

Guarde este manual.

3 Descripción del funcionamiento

3.1 Generalidades

Portavant 80 automatic es un accionamiento de puertas electromecánico para puertas de interior de una y dos hojas. El peso máximo permitido en instalaciones de una hoja, incluyendo accesorios como manillas, etc., es de 20 a 80 kg como máximo. El peso máximo permitido en instalaciones de dos hojas, incluyendo accesorios como manillas, etc., es de 20 a 60 kg por hoja. La hoja se fija mediante un carro.

La velocidad de apertura y cierre máxima permitida depende del peso de la puerta y es ajustada por el instalador en el panel de mando introduciendo los pesos de las puertas, diferenciando entre instalaciones de una y dos hojas. El usuario solo puede ajustar una reducción de la velocidad real. Todas las velocidades ajustables por el usuario cumplen el modo de energía cinética reducida según DIN 18650/EN 16005.

3.2 Ciclo de aprendizaje/cortes de corriente

El instalador debe realizar durante la primera puesta en marcha un ciclo de aprendizaje según las instrucciones de montaje para que el sistema detecte la posición final de carrera.

En caso de corte de corriente una vez realizada la primera puesta en marcha, el usuario debe empujar la puerta en cualquier dirección. Antes el usuario debe comprobar que no haya obstáculos en el trayecto de la puerta. Al empujar la puerta se inicia y ejecuta automáticamente el ciclo de aprendizaje (a baja velocidad) para detectar de nuevo la posición final de carrera de la puerta. Los ajustes realizados en el panel de mando no se pierden en caso de corte de corriente.

3.3 Modos de funcionamiento y niveles de seguridad

Manual: funcionamiento manual. La puerta se desplaza del mismo modo que una puerta corredera manual. El accionamiento motorizado está desconectado. Todos los elementos de control, como pulsadores, sensores de movimiento, etc, están desactivados. El accionamiento por correa permanece en contacto con la puerta, de forma que el usuario al empujar manualmente la puerta mueve el accionamiento por correa. Esto no es perjudicial ni para la unidad de accionamiento ni el control. El uso a largo plazo de este modo está permitido.

Este modo corresponde al primer nivel de seguridad (máximo), ya que el accionamiento motorizado está desactivado.

Semi-automático: funcionamiento semi-automático. La puerta se abre y cierra mediante las señales procedentes de los elementos de control. Los sensores de movimiento conectados están desactivados, por lo que para accionar la puerta es necesaria una señal intencionada (empujar el tirador [Push & Go], pulsador o telemando) por parte del usuario. La puerta es desplazada por el accionamiento solo cuando el usuario así lo decide.. En este modo, el usuario tiene la posibilidad de comprobar si hay algún obstáculo en el trayecto de la puerta antes de mandar una señal y supervisar el ciclo de apertura o cierre que se produce a continuación.

Este modo corresponde al segundo nivel de seguridad, ya que el desplazamiento de la puerta es intencionado y, además, puede supervisarse.

Automático: accionamiento automático de la puerta en el que el usuario puede activar o desactivar los sensores de movimiento instalados para, p. ej., impedir temporalmente el acceso a mascotas a determinadas habitaciones. La puerta se abre mediante señales (empujar el tirador [Push & Go], pulsador, telemando o sensor de movimiento) y se cierra

tras un periodo de espera (tiempo de apertura) programable sin que sea necesaria ninguna señal adicional por parte del usuario. Esta modalidad corresponde al tercer nivel de seguridad, ya que la puerta se desplaza mediante las señales procedentes de los sensores de movimiento o al finalizar el tiempo de espera sin que el usuario intervenga intencionadamente.

Todos los modos de funcionamiento cumplen la definición de modo de energía cinética reducida según DIN 18650/EN 16005.



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

El **uso de sensores de movimiento inalámbricos**, que teóricamente se podrían conectar a través del receptor inalámbrico, previsto para pulsadores inalámbricos y telemandos, **no está autorizado**. La utilización de sensores de movimiento inalámbricos no está prevista por el fabricante a propósito, ya que anularía el concepto de seguridad descrito anteriormente. Los sensores de movimiento mencionados en este manual se refieren en todos los casos a sensores de movimiento conectados por cable a los terminales correspondientes en la unidad de accionamiento.

3.4 Contacto con obstáculos

Cuando la puerta encuentra un obstáculo en su trayecto se detiene inmediatamente y vuelve a la posición final de carrera contraria. Dependiendo del modo de funcionamiento activo, esperará en esa posición hasta recibir la siguiente señal o se cerrará tras el periodo de espera. En caso de que vuelva a encontrar un obstáculo en la misma posición durante el siguiente desplazamiento, la puerta se desactivará (solo al llegar a la posición final de carrera, si procede). Para volver a activar la puerta, es necesario empujarla manualmente. La desactivación impide que la puerta colisione contra el mismo obstáculo repetidamente. En caso de que en el desplazamiento hacia la posición final de carrera contrario tras haber encontrado un primer obstáculo la puerta se encontrase un segundo obstáculo, la puerta se detendrá y desactivará inmediatamente en ese punto.

El modo de energía cinética reducido mantiene durante cada movimiento de la puerta las fuerzas estáticas máximas por debajo de 67 N.

4 Datos técnicos

Conexión a la red

Alimentación de corriente:	100–240 V CA; 50–60 Hz
Estabilidad de la alimentación de corriente:	+/- 10 %
Protección:	16 A
Tipo de cable:	mín. 2 x 0,75 mm ² , clase de protección 2

Consumo de potencia sin consumidores externos

En espera:	máx. 1 W
En funcionamiento:	máx. 60 W

Condiciones ambientales

Temperatura ambiente permitida:	0–40 °C
Humedad relativa del aire:	< 70 %
Uso solo en interior seco. Sin salpicadura de agua. Clase de protección IP 20	

Dimensiones de puerta admisibles

Pesos de puerta con una sola hoja:	20 a 80 kg (200–800 N)
Pesos de puerta con dos hojas:	20 a 60 kg (200–600 N) cada hoja
Atención: es obligatorio incluir los accesorios, como p. ej. manillas	
Relación de altura-anchura máxima:	2,5 : 1

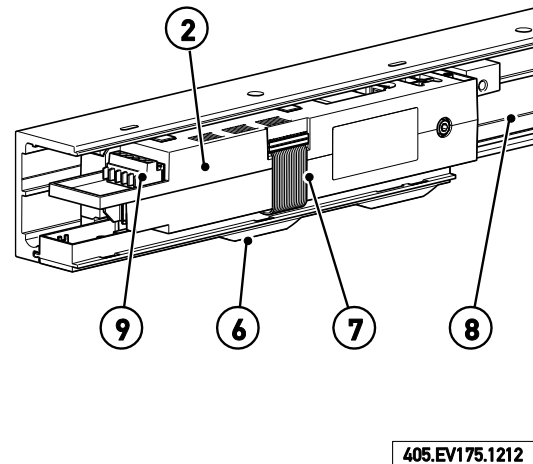
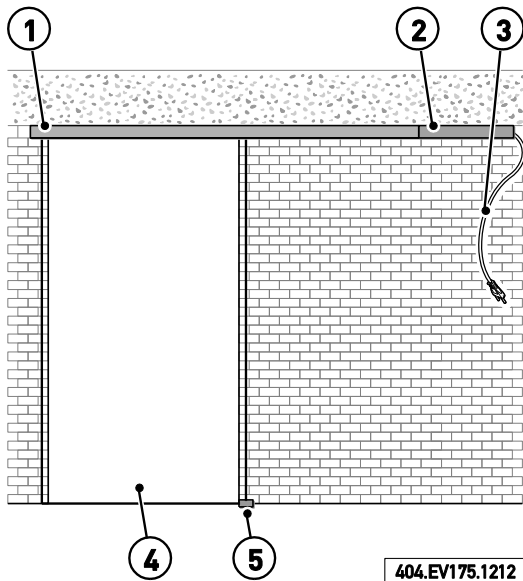
Frecuencia de uso prevista

Media de ciclos de funcionamiento diarios:	aprox. 150–200 (base de planificación para varios años de uso)
Ciclos de funcionamiento máx. por hora:	aprox. 200 (aumentar el periodo de espera, si procede)

Ruido de funcionamiento

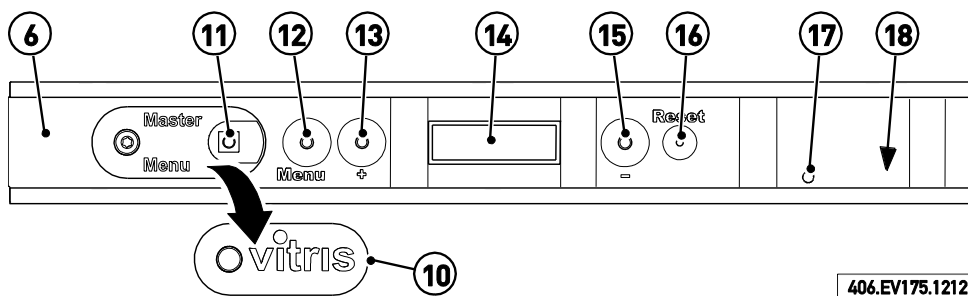
Ruido de funcionamiento del accionamiento:	máx. 55 dB (A)
(Se deben comprobar las resonancias debido al elemento constructivo de base y tomar las medidas oportunas para anularlas.)	

5 Vista general del sistema



- (1) Corredera y tapeta
- (2) Unidad de accionamiento y control
- (3) Conexión de alimentación
- (4) Hoja de puerta
- (5) Guía del suelo

- (2) Unidad de accionamiento y control
- (6) Panel de mando
- (7) Cable de conexión del panel de mando
- (8) Correa de accionamiento
- (9) Terminales de conexión para transmisores de señales externos



- (6) Panel de mando
- (10) Tapa del botón del menú maestro
- (11) Botón del menú maestro
- (12) Botón de menú (menú de usuario)
- (13) Botón «+»
- (14) Pantalla de dos líneas
- (15) Botón «-»
- (16) Botón Reset
- (17) Receptor inalámbrico LED, si procede
- (18) Ubicación del receptor inalámbrico opcional

6 Montaje y puesta en marcha por el instalador

Conforme a DIN 18650/EN 16005, el montaje y la puesta en marcha de Portavant 80 automatic solo pueden ser realizados por personal formado (instalador) por el fabricante de la unidad de accionamiento.

El volumen de suministro incluye unas instrucciones de montaje y puesta en marcha por separado. En caso necesario, se pueden pedir las instrucciones de montaje y puesta en marcha al fabricante de la unidad de accionamiento (véase «Pie de imprenta»). Facilite para ello la fecha de fabricación de la unidad de accionamiento (véase la etiqueta CE en la unidad de accionamiento).

Antes de montar Portavant 80 automatic el instalador debe realizar un análisis de riesgos según se indica en el capítulo 7.

El instalador es el fabricante del sistema completo de puerta y, como tal, debe expedir una declaración de conformidad según se describe en el capítulo 7 y colocar el marcado CE en el sistema de puerta según se describe en el capítulo 8.

El instalador debe después del montaje llevar a cabo la puesta en marcha y la prueba de funcionamiento según las instrucciones de montaje, así como la recepción según se describe en el capítulo 9. La recepción se debe documentar en el registro de control en el capítulo 9.

7 Análisis de riesgos del instalador según DIN 18650/EN 16005

7.1 Análisis de riesgos

El análisis de riesgos:

- considera las medidas de protección necesarias durante la fase de planificación;
- debe realizarse, como muy tarde, antes de la puesta en marcha;
- especifica las medidas con las que se pueden eliminar o reducir posibles riesgos en función de la situación de montaje y el grupo de usuarios de la puerta;
- indica posibles riesgos residuales.

El instalador de un sistema de puerta:

- está obligado a realizar un análisis de riesgos (análisis de peligros) según DIN 18650/EN 16005 y la Directiva 2006/42/CE de Máquinas y documentarlo;
- debe expedir una declaración de conformidad CE y colocar el marcado CE en el sistema de puerta.

Por norma el objetivo debe ser evitar posibles puntos de peligro.

Datos de la puerta:

Objeto: _____

Calle: _____

CP/lugar de instalación: _____

Ubicación en el edificio, número de puerta, denominación: _____

Anchura de la hoja de puerta: _____ mm

Altura de la hoja de puerta: _____ mm

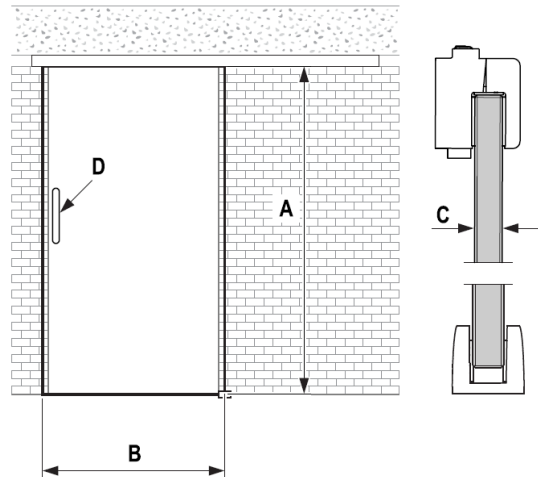
Nº de hojas de puerta: _____

Cálculo del peso de puerta:

Peso de puerta = altura de la hoja A [dm] x anchura de la hoja B [dm] x grosor del cristal C [dm] x 2,5 kg/dm³ + masa de los accesorios D [kg]

Redondee el resultado a 5 kg e introduzca este valor en el control.

Peso de la puerta: _____ kg

**Autor del análisis de riesgos:**Nombre: Calle: CP/localidad: Fecha: Firma: **Operador de la instalación de puerta:**Nombre: Calle: CP/localidad: Fecha: Firma: **Fabricante del sistema de puerta (completo) (empresa instaladora):**Nombre: Calle: CP/localidad: Fecha: Firma:



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

Compruebe cada uno de los siguientes puntos y marque con una cruz aquellos que cumplan las condiciones (conformidad) en el espacio entre corchetes [...] previsto para ello. En los puntos con paréntesis (...) se pueden seleccionar distintas alternativas. En caso de no cumplirse las condiciones (resultado no conforme), se deben tomar las medidas oportunas para que se cumplan las condiciones o no poner en servicio Portavant 80 automatic.

[] Verificación general del entorno

Durante la apertura las puertas no deben cruzar otras vías de tránsito.

[] Verificación de las distancias de seguridad

Los sistemas de puertas automáticas deben diseñarse de forma que durante la apertura y el cierre no haya riesgo de aplastamiento, cortaduras, golpes o arrastre, o que cuenten con las medidas adecuadas para reducir estos riesgos, p. ej., distancias de seguridad y hojas de protección (así como limitación de la fuerza de la puerta mediante el modo de energía cinética reducida).

Las distancias de seguridad adecuadas para evitar aplastamientos son principalmente:

- para los dedos y las manos ≥ 25 mm
- para la cabeza ≥ 200 mm
- para el cuerpo ≥ 500 mm

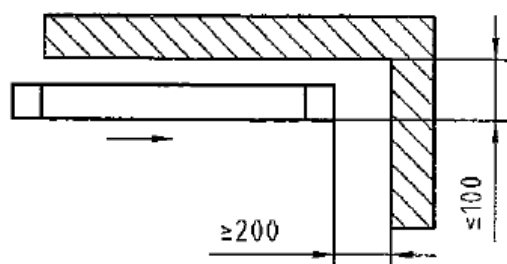
Las distancias de seguridad adecuadas para evitar arrastres son principalmente:

- para los dedos ≤ 8 mm
- para los brazos ≤ 30 mm

¡Tenga siempre en cuenta los accesorios como uñeros y manillas!

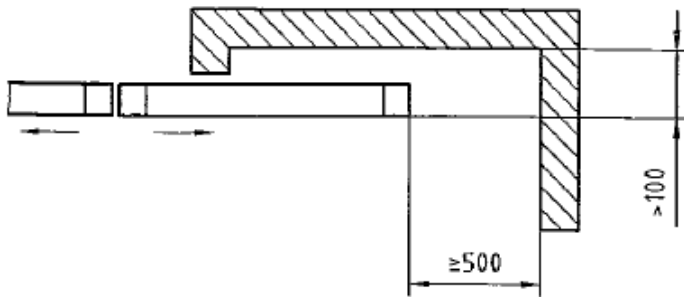
Compare en las figuras siguientes (todas las dimensiones en mm) las características del lugar de instalación con las mostradas. Las condiciones representadas en las figuras no tienen que ser necesariamente válidas para las características del lugar de instalación en cuestión.

(a) Peligro para la cabeza (aplastamiento)



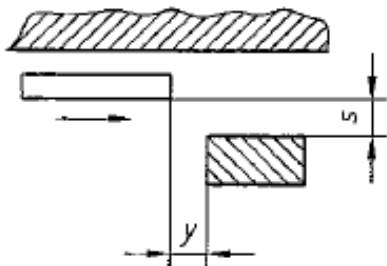
Si $s \leq 100$ entonces $y \geq 200$

(b) Peligro para el cuerpo (aplastamiento)



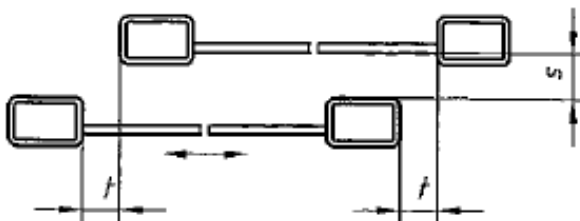
Si $s > 100$ entonces $y \geq 500$

(c) Peligro para el cuerpo (aplastamiento)



Si $s \leq 500$ entonces $y \leq 0$

(d) Protección de los dedos (cortaduras)



Si $s \leq 8$ entonces $t \leq 0$

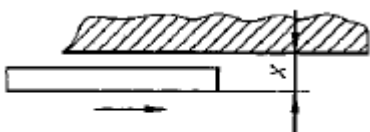
Si $s > 8$ entonces $t \geq 25$

(e) Protección de los dedos (arrastre)



Dedos: Si $s \leq 8$ o $25 < s \leq 30$

(f) Distancia entre el borde delantero de la hoja y el lateral fijo



$x \leq 100$

Verificación de manillas/uñeros u otros accesorios

- sin aristas afiladas Y
- sin puntos de riesgo de cortaduras/con distancias de seguridad adecuadas

Verificación del cristal

- sin aristas afiladas/sin irregularidades Y
- cristal de seguridad Y
- hojas transparentes señalizadas convenientemente (adhesivos/tira satinada) a la altura de los ojos, de forma que el usuario pueda apercebir las puertas que están cerradas, Y
- adhesivo con advertencia de modo de funcionamiento "Automático" colocado

[] Verificación del peso de puerta introducido en el menú

Compruebe una vez más en el menú maestro que el peso introducido es el correcto, incluyendo accesorios como manillas.

→ Protección mediante modo de energía cinética reducida garantizada.

Nota: la visualización «2x60kg» en la pantalla indica que se está utilizando una instalación de dos hojas con un peso de puerta de 60 kg por cada hoja. «1x60kg», significa de forma análoga una instalación de una hoja con un peso de 60 kg.



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

En ningún caso se debe introducir un peso de puerta demasiado bajo en el control. Además, se debe prestar atención a que en las instalaciones de dos hojas figure «2x» delante del peso de la puerta. Solo así queda garantizado que las velocidades de puerta máximas permitidas, calculadas a partir del peso de la puerta, cumplen el modo de energía cinética reducida según DIN 18650/EN 16005. La introducción de datos incorrectos puede provocar lesiones graves.

[] Verificación de pulsadores (solo si forman parte del equipamiento)

Los pulsadores de pared y su ubicación deben ajustarse a las necesidades de los usuarios. Es necesario prestar especial atención a su ubicación, que debe elegirse de forma que el usuario no sea obstruido ni pueda ser golpeado por la puerta cuando ésta se abra, además el usuario debe poder tener una visión clara de la puerta desde la ubicación del pulsador que le permita comprobar si el movimiento de la puerta puede representar un riesgo para otras personas antes de accionarla. El tipo y la instalación de los pulsadores de pared deben ser tal que el riesgo de activaciones involuntarias sea mantenga lo más bajo posible; además éstos deben encontrarse dentro del rango de alcance de los usuarios y claramente visibles.

[] Verificación de sensores de movimiento (solo si forman parte del equipamiento)

El límite del área controlada por un sensor de movimiento que inicia una activación debe encontrarse entre 1000 mm y 1500 delante de la línea de la puerta. El área

controlada debe equivaler como mínimo a todo el ancho de apertura de la puerta.

[] Personas que requieren una protección especial (p. ej. niños, personas discapacitadas, etc.)

No se considera que personas que requieran una protección especial usen la puerta

el operador de la puerta asegurará que personas que requieran una protección adicional no usen la puerta

si se considera que personas que requieran una protección especial usen la puerta, se incorporarán medidas para aumentar la seguridad de la instalación de la puerta como:

reducción de la velocidad de apertura (siempre y cuando la velocidad de apertura siga resultando confortable para pasar por la puerta) Y/O

reducción de la velocidad de cierre Y/O

selección del modo semi-automático Y/O

desactivación del menú de usuario (para evitar que los usuarios puedan modificar el concepto de seguridad)

el operador asegurará en caso de estar presentes personas que requieran una protección especial, que se active el modo semi-automático o manual.



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

En caso de que las medidas propuestas para la protección de personas que requieran una protección especial se consideren insuficientes, no está permitido poner en marcha Portavant 80 automatic.

7.2 Declaración de conformidad del instalador

El fabricante del accionamiento de la puerta (Willach) incorpora en la unidad de accionamiento el marcado CE para el accionamiento (cuasi máquina), y especifica dentro de la medida de lo posible la tipificación y la clasificación según DIN 18650.

Declaración de conformidad del instalador (fabricante/instalador)

El instalador combina el accionamiento de la puerta con herrajes, la hoja de puerta (no se incluye en la entrega del fabricante del accionamiento de la puerta) y el entorno constructivo. Solo tras esta combinación la cuasi máquina pasa a considerarse máquina según la Directiva 2006/42/CE de Máquinas. Por consiguiente, el instalador o la empresa instaladora es el fabricante o constructor de la máquina final, el sistema de puerta completo. Se debe comprobar que el sistema de puerta es conforme a la Directiva de Máquinas según lo establece dicha directiva (Análisis de riesgos, véase capítulo 7.1, así como la Directiva 2006/42/CE de Máquinas y DIN 18650/EN 16005) y certificar esta conformidad con la declaración CE. Para ello, el fabricante del accionamiento (Willach) exige al instalador del sistema de puerta utilizar el marcado CE y completar la clasificación según DIN 18650, de modo que sea válida para el sistema de puerta completo.

La clasificación ya figura impresa en los primeros seis dígitos, así como en el octavo, en la etiqueta colocada por el fabricante (Willach) en la unidad de accionamiento.

Clasificación DIN 18650 | 2 | 1 | 2 | 0 | 13 | 0 | ■ ■ ■ | 4 |

1er dígito: Modo de accionamiento	2	Accionamiento de puerta corredera
2º dígito: Durabilidad del accionamiento	1	200 000 ciclos de prueba
3er dígito: Tipo de puerta	2	Puerta corredera
4º dígito: Idoneidad puerta contra incendios	0	No adecuada como puerta contra incendios
5º dígito: Disp. de seguridad en el <u>accionamiento</u>	1	Limitación de fuerza
	3	Modo de energía (cinética) reducida
6º dígito: Requisitos especiales para el accionamiento	0	Sin requisitos especiales
7º dígito: <u>Seguridad</u> en el sistema de puerta automática	?	A definir por el instalador
8º dígito: Temperatura ambiente	4	Rango de temperatura especificado por el fabricante del accionamiento

El 7º dígito debe ser incluido por el instalador de la siguiente forma:

- 0 – Sin dispositivos de seguridad adicionales
- 1 – Con distancias de seguridad dimensionadas adecuadamente
- 2 – Con protección contra atrapamiento, cortaduras y arrastre de dedos

El «0» significa que no hay instalado ningún dispositivo de seguridad. Un dispositivo de seguridad puede ser, p. ej., una hoja de protección fija (nota: no es posible equipar Portavant 80 automatic con sensores de control en los bordes de cierre).

El «1» significa que todas las distancias de seguridad están dimensionadas adecuadamente. Véanse las figuras a) a f) en el capítulo 7.1 (en general, el símbolo >).

El «2» significa que se han tomado las medidas oportunas contra aplastamiento, cortaduras y arrastre de dedos. Estas medidas pueden resultar, p. ej., de la aplicación de las distancias de separación según las figuras a) a f) en el capítulo 7.1. El cerramiento de huecos demasiado grandes (p. ej., en caso de montajes en pared), también puede constituir una medida válida.

La normativa permite introducir varias clases (generalmente las tres, si aplican) en el séptimo dígito, es decir, el instalador puede introducir todos los dígitos que apliquen en la etiqueta de clasificación de la unidad de accionamiento, así como en la copia impresa de la clasificación en este manual (nota: se debe usar un rotulador indeleble).

Declaración CE de conformidad

Mediante la presente el fabricante del sistema de puerta declara la conformidad según la Directiva de Máquinas

Empresa:

Nombre:

Calle:

CP/Localidad:

Por la presente declaramos que la instalación completa de puerta corredera accionada por el sistema de accionamiento automático «Portavant 80 automatic», fabricante Gebr. Willach GmbH, Stein 2, 53809 Ruppichteroth, Alemania,

número de serie/año de fabricación: (introducir según placa de tipo)

cumple las disposiciones de la Directiva de Máquinas (2006/42/CE).

Declaramos que el expediente técnico para esta máquina completa se ha elaborado según el Anexo II, parte A.

Se ha realizado y documentado un análisis de riesgos (véase capítulo 7.1) considerando las particularidades locales. El montaje y la puesta en marcha se han efectuado según las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones del fabricante del sistema de accionamiento.

Localidad, fecha

Nombre y firma
Instalador/Empresa instaladora

8 Instrucciones de uso

Lea primero la «Descripción del funcionamiento» (capítulo 3).

8.1 Ajustes en el menú de usuario

Cambiar entre los modos de funcionamiento

Pulse el botón de «menú» para acceder al menú de usuario. Pulse los botones «+» o «-» en el primer punto del menú para cambiar de modo de funcionamiento. Véase el capítulo 3 (Descripción del funcionamiento) para más información sobre los modos de funcionamiento. La selección visualizada se guarda al pasar al siguiente punto de menú con el botón de «menú», o si se apaga la pantalla tras un minuto.

Conectar/desconectar sensores de movimiento

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se accede a la opción para conectar o desconectar los sensores de movimiento conectados. Pulse el botón «+» o «-» para cambiar el ajuste.

Nota: puede resultar práctico desconectar los sensores de movimiento, p. ej., cuando se está fuera para evitar que mascotas puedan acceder a determinadas habitaciones. Tenga en cuenta que los sensores de movimiento solo se pueden activar en el modo automático. En el modo semi-automático, el control desconecta los sensores de movimiento.

Ajustar la sensibilidad de la función Push & Go

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se accede a la opción para ajustar la sensibilidad de la función Push & Go. Mediante los botones «+» y «-» se puede ajustar el recorrido (entre 4 y 20 mm) que es necesario para empujar la puerta para que entre en funcionamiento el accionamiento

Nota: en caso de que tenga problemas con mascotas que intentan abrir la puerta con sus patas (no permitido), puede aumentar este recorrido. En situaciones normales es suficiente con mantener el ajuste de fábrica (8 mm).

Establecer la velocidad de apertura

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se puede establecer la velocidad de apertura. Seleccione para ello un porcentaje de la lista con los botones «+» o «-». El 100 % corresponde a la velocidad de apertura máxima permitida en el modo de energía cinética reducida según DIN 18650/EN 16005. El usuario solo puede reducir la velocidad de apertura porcentualmente.

Nota: la reducción de la velocidad de apertura reduce la fuerza de impacto en caso de contacto con obstáculos en el borde de cierre secundario. Asegúrese de que la velocidad de apertura de la puerta sigue siendo la suficiente como para que los usuarios no tengan que esperar.

Establecer la velocidad de cierre

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se puede establecer la velocidad de cierre. Seleccione para ello un porcentaje de la lista con los botones «+» o «-». El 100 % corresponde a la velocidad de cierre máxima permitida en el modo de energía cinética reducida según DIN 18650/EN 16005. El ajuste de fábrica es sólo el 50 %. El usuario puede aumentar la velocidad de cierre por encima del ajuste de fábrica hasta el 100 %.

Nota: normalmente los usuarios no esperan a que la puerta se cierre del todo. Por lo que una velocidad más lenta no resulta molesta. Aunque se puede dar el caso, sobre todo durante el cierre, que el borde de cierre principal llegue a tocar a los usuarios en el paso de la puerta. Por esta razón se recomienda no seleccionar una velocidad de cierre superior al 50 %, aunque esté permitido un valor del 100 % en el modo de energía cinética reducida.

Determinar el periodo de espera/tiempo de apertura

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se accede a la opción para ajustar el periodo de espera en la posición abierta con el modo automático activado. Seleccione para ello el tiempo en segundos en la lista con los botones «+» o «-».

Conectar/desconectar el modo de bloqueo de puerta abierta:

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se puede conectar y desconectar el modo de bloqueo de puerta abierta. Utilice los botones «+» y «-» para cambiar entre ambos ajustes (activado/desactivado). Se debe tener en cuenta que el ajuste «activado» solo habilita esta función, es decir, que no la activa en la propia puerta. Para que la función se active en la puerta se debe realizar el procedimiento descrito en el capítulo 8.2 (Manejo de la puerta/Modo de bloqueo de puerta abierta).

Si la activación de este modo se percibe como molesta (p. ej., en caso de usuarios nuevos que no estén familiarizados con la función), se puede volver a desactivar según se ha descrito anteriormente.

Mostrar ciclos de movimiento accionados

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se pueden visualizar los ciclos de movimiento realizados. Véase el capítulo 9 (Mantenimiento) para más información. Proporcione el número de ciclos de movimiento en caso de reclamaciones o siempre que se ponga en contacto con el departamento de servicio.

Versión del producto

Pulsando de nuevo el botón de «menú» se puede visualizar la versión del producto (número de versión). Véase el capítulo 10 (Localización de averías) para más información.

Proporcione la versión del producto en caso de reclamaciones o siempre que se ponga en contacto con el departamento de servicio.

Comprobar los ajustes

Volviendo a pulsar el botón de «menú» se pueden volver a comprobar los ajustes y modificarlos con los botones «+» o «-».

Nota: la pantalla se apaga automáticamente tras un minuto.

Restablecer

Para pulsar el botón «Reset» se requiere un objeto puntiagudo. Pulsando el botón «Reset» se reinicia el software. En la pantalla aparecerá un mensaje indicando que es necesario realizar un ciclo de aprendizaje («Cic. aprendizaje – Empujar puerta»). Empuje para ello la puerta en cualquier dirección. Asegúrese de que no haya obstáculos en el trayecto de la puerta, ya que a continuación se inicia el ciclo de aprendizaje para detectar las posiciones finales de carrera.

El botón «Reset» permite reiniciar el ciclo de aprendizaje si se produce un error o se aborta el mismo. Además, el botón «Reset» se puede pulsar en caso de que el software no reaccione y la puerta no muestre ninguna reacción motriz tras empujarla.

Nota: al pulsar el botón «Reset» no se eliminan los ajustes realizados en el menú, es decir, que no se reestablecen los valores de fábrica.

8.2 Manejo de la puerta

Push & Go (función de serie)

La función Push & Go le permite empujar la puerta en la dirección deseada y así indicarle el ciclo, apertura o cierre, que desea que realice. El control reconoce la dirección dentro del recorrido Push ajustado en el menú de usuario y conecta automáticamente el accionamiento motorizado. Seguidamente se debe soltar la puerta.



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

Cuando se sujeta la puerta a pesar de la entrada en funcionamiento del accionamiento motorizado es posible detener la misma y obligarla a invertir su dirección (detección de un obstáculo).

Cuando la puerta se empuja en la dirección deseada con demasiada fuerza y se suelta a continuación, el accionamiento intenta reestablecer la velocidad ajustada. En caso de un corte de corriente o en el modo manual, el accionamiento no puede regular la velocidad de la puerta, de modo que es necesario empujar la puerta a lo largo de su trayecto y frenarla al llegar a las posiciones finales de carrera.

¡La puerta se debe empujar siempre con cuidado (también con la función Push & Go)!

Telemando (función opcional)

El telemando permite abrir y cerrar la puerta en el modo semi-automático. En el modo automático el mando a distancia solo se puede utilizar para abrir la puerta. El cierre de la misma se produce tras finalizar el periodo de espera.

En ambos modos, la puerta no reacciona al telemando una vez haya comenzado el ciclo de apertura. En cambio, si durante el ciclo de cierre se pulsa de nuevo el telemando se invierte la dirección de la puerta (cambio al ciclo de apertura).

Con un telemando se pueden controlar hasta cuatro puertas. Del mismo modo, se pueden utilizar varios telemandos para controlar una sola puerta.



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

Utilice el telemando solo cuando pueda ver el trayecto de la puerta y tras comprobar que no coloca a ninguna persona (especialmente personas que requieran una protección especial) en una situación de riesgo al accionar la puerta.

Mantenga los telemandos fuera del alcance de los niños.

Pulsador inalámbrico/pulsador por cable (función opcional)

El funcionamiento y el manejo de los pulsadores inalámbricos o por cable es el mismo que el de los telemandos.



¡Peligro!
(aplastamiento/cortaduras/golpes)

Los pulsadores se deben instalar de forma que se pueda ver el trayecto de la puerta y que los usuarios (especialmente personas que requieren una protección adicional) para accionarlos no se vean expuestos a ningún riesgo debido a la puerta. El pulsador solo se debe pulsar tras comprobar que no se coloca a ninguna persona (especialmente personas que requieran una protección especial) en una situación de riesgo al accionar la puerta.

Modo de bloqueo de puerta abierta (solo en modo automático)

El cierre automático de la puerta tras el periodo de espera puede cancelarse temporalmente en el modo automático activando el modo de bloqueo de puerta abierta. Este modo permite cancelar de forma sencilla, sin que sea necesario usar el menú de usuario, el cierre de la puerta en situaciones de elevada concurrencia y en las que el cierre continuo de la puerta pueda resultar molesto (p. ej., una celebración).

Activación del modo de bloqueo de puerta abierta mediante la función de serie

La puerta debe abrirse empujándola (Push & Go). A continuación, se debe esperar el periodo de espera. En el momento en el que la puerta inicie el cierre es necesario detenerla dentro de los primeros 4 cm de su trayecto. La puerta vuelve a la posición final de carrera (abierta) y se desactiva. Para finalizar este modo solo es necesario volver a empujar la puerta en la dirección de cierre.

Activación del modo de bloqueo de puerta abierta mediante los accesorios opcionales

El pulsador de doble click (accesorio opcional) se debe pulsar dos veces seguidas con la puerta cerrada con un intervalo máximo de 0,3 segundos. Esta pulsación doble también se puede realizar con el telemando (opcional). En este caso, la puerta también debe estar cerrada. Tras la doble pulsación, la puerta se abre y permanece abierta hasta que se empuje en la dirección de cierre o se pulse de nuevo un pulsador o el telemando.

Nota: el modo de bloqueo de puerta abierta solo está disponible si se ha activado previamente la función en el menú de usuario. Véase el capítulo 8.1 (Ajustes en el menú de usuario/Modo de bloqueo de puerta abierta).

Corte de corriente

En caso de corte de corriente, la puerta se puede usar del mismo modo que una puerta corredera manual.



¡Peligro! (aplastamiento/cortaduras/golpes)

En caso de un corte de corriente, el accionamiento no puede regular la velocidad de la puerta, de modo que es necesario empujar la puerta a lo largo de su trayecto y frenarla al llegar a las posiciones finales de carrera.

Al volver la corriente, aparece en la pantalla el mensaje «Cic. aprendizaje – Empujar puerta». Compruebe que el trayecto de la puerta esté libre de obstáculos y empuje la puerta en una de las dos direcciones. Al empujar la puerta se inicia y ejecuta automáticamente el ciclo de aprendizaje (a baja velocidad) para detectar de nuevo los finales de carrera de la puerta. No interrumpa el ciclo de aprendizaje y no toque la puerta durante el mismo, ya que en caso contrario se podrían reconocer posiciones finales de carrera incorrectos (véase también capítulo 8.1 «Reset»).

Los ajustes realizados en el panel de mando no se pierden en caso de corte de corriente.

9 Recepción, verificación y mantenimiento según DIN 18650/EN 16005

Para el funcionamiento de la puerta según DIN 18650/EN16005 se deben cumplir los siguientes requisitos:

- Verificación y recepción según la lista de control a continuación antes de la primera puesta en marcha por una persona formada por el fabricante.
- Revisión regular (anualmente como mínimo) del sistema de puerta automática por una persona formada.
- Mantenimiento cada 200 000 ciclos de movimiento por una persona formada según las instrucciones del fabricante (los ciclos de movimiento se pueden visualizar en el menú de usuario, véanse las instrucciones de uso).

Lista de control «puesta en marcha»

- Instalación profesional según las instrucciones del fabricante.
- Comprobación del desplazamiento suave de las hojas y ajuste, si procede.
- Funcionamiento correcto de la puerta (control de los tiempos de apertura y cierre, y de la inversión de la dirección en caso de contacto con obstáculos).
- Funcionamiento de los elementos de control instalados como pulsadores inalámbricos, teletandos o sensores de movimiento cableados.
- Instalación de medidas de protección efectivas para evitar o proteger puntos de peligro entre las partes de la puerta y entre la puerta y elementos constructivos, p. ej., distancias de seguridad.
- Ajuste correcto del peso de la puerta (véase capítulo 7.1 para el cálculo)
- Realización y documentación del análisis de riesgos según el capítulo 7.1.
- Expedición de la declaración de conformidad según el capítulo 7.2.
- Colocación de la etiqueta de revisión (incluyendo la fecha de la próxima revisión).
- Documentar la puesta en marcha correcta en el registro de control (en este capítulo).
- Entrega del manual (y las instrucciones de montaje) al operador.

Lista de control «revisión anual»

- Comprobación del desplazamiento suave de las hojas y ajuste, si procede.
- Funcionamiento correcto de la puerta (control de los tiempos de apertura y cierre, y de la inversión de la dirección en caso de contacto con obstáculos).
- Funcionamiento de los elementos de control instalados como pulsadores inalámbricos, teletandos o sensores de movimiento cableados.
- Inspección de las medidas de protección instaladas para evitar o proteger puntos de peligro entre las partes de la puerta y entre la puerta y elementos constructivos, p. ej., distancias de seguridad.
- Comprobación de daños en el cableado eléctrico.
- Comprobación de ruidos en el motor.
- Comprobación de los tornillos de fijación de tapetas y tapas.
- Comprobación de la tensión y el desgaste de la correa dentada.
- Comprobación del funcionamiento, el desgaste y la fijación de todos los componentes móviles.
- Colocación de la nueva etiqueta de revisión (incluyendo la fecha de la próxima revisión).
- Documentar los trabajos de revisión y mantenimiento en el registro de control (en este capítulo).

Conservación:

Para la limpieza del accionamiento solo se deben utilizar productos de limpieza convencionales. El accionamiento se debe mantener siempre seco y no limpiar en húmedo. No se deben utilizar productos abrasivos.

Registro de control

Datos de la puerta:					
Objeto:					
Dirección:					
Lugar de montaje:					
Ubicación en el edificio, número de puerta, denominación:					
Número de serie del accionamiento:					
Fecha	Control	Resultado	Medida	Nombre	Firma
	Verificación preliminar				
	Según lista de control «Puesta en marcha»	Peso de puerta ajustada m = _____ kg <input type="checkbox"/> Cumple modo de energía cinética reducida (cap. 2.2) <input type="checkbox"/> Análisis de seguridad realizado (cap. 7.1)		Comentarios adicionales relativos a la puesta en marcha:	
		Puesta en marcha correcta			
	Revisión anual				
	Según lista de control				
	Según lista de control				

	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				
	Según lista de control				

10 Solución de averías

Descripción	Causa posible	Medida a tomar
La puerta no reacciona y la pantalla no se enciende al pulsar el botón de «menú».	No hay tensión de red.	Comprobar la tensión de red; comprobar/conectar el dispositivo de protección.
	Conexión del cable de red suelta.	Comprobar la fijación de la conexión del cable de red y apretar.
	Cable de red defectuoso.	Cambiar el cable de red.
La puerta no reacciona, la pantalla está encendida o se enciende al pulsar el botón de «menú»; pantalla con el mensaje «Cic. aprendizaje – Empujar puerta».	La puerta debe repetir el ciclo de aprendizaje tras un corte de corriente.	Empujar la puerta en una de las direcciones para iniciar el ciclo de aprendizaje.
La puerta no reacciona, la pantalla está encendida o se enciende al pulsar el botón de «menú»; pantalla con el mensaje «Espere por favor».	Demasiado tránsito o temperatura ambiente demasiado alta.	Esperar y/o reducir la temperatura ambiente.
La puerta no reacciona, la pantalla está encendida o se enciende al pulsar el botón de «menú»; pantalla con el mensaje «Empujar puerta» o modo de bloqueo de puerta abierta.	La puerta se ha desactivado, p. ej., debido a una colisión doble con un obstáculo o el modo de bloqueo de puerta abierta.	Empujar la puerta en una de las dos direcciones.
La puerta no reacciona a la función Push & Go, la pantalla se enciende al pulsar el botón de «menú», pero no muestra ningún mensaje.	La puerta se encuentra en el modo manual.	Comprobar el modo de funcionamiento en el menú de usuario y cambiarlo en caso necesario (ver las instrucciones de uso).
	Accionamiento defectuoso.	Cambiar el accionamiento.
La puerta no reacciona al pulsador inalámbrico ni al telemando (las baterías en el emisor no están descargadas).	No hay instalado ningún receptor inalámbrico.	Instalar un receptor inalámbrico.
	El receptor y el emisor inalámbricos no están conectados (vinculados)	Vincular el receptor y el emisor inalámbricos (ver las instrucciones de montaje, también del emisor y el receptor).
La puerta no reacciona a los sensores de movimiento.	Sensores de movimiento sin tensión de alimentación (24 V) o sin conexión de datos al control.	Comprobar las conexiones (alimentación de tensión y cable de datos) de los sensores de movimiento en los terminales de la unidad de accionamiento, comprobar si el cableado presenta daños.
	En el modo automático: sensores de movimiento desactivados en el menú de usuario.	Activar los sensores de movimiento en el menú de usuario (ver instrucciones de uso)

	En el modo semi-automático: en este modo el control desactiva los sensores de movimiento (concepto de seguridad)	Cambiar, en caso necesario, al modo automático (ver instrucciones de uso)
La puerta reacciona demasiado tarde a los sensores de movimiento.	Área controlada por los sensores de movimiento ajustada incorrectamente.	Optimizar el área controlada por los sensores de movimiento a los trayectos de la puerta (ver instrucciones de los sensores de movimiento)
La pantalla se enciende al pulsar el botón de «menú», todos los ajustes se visualizan, los botones «+» y «-» no funcionan.	Menú de usuario desactivado por el instalador, p. ej., en hoteles, para que los clientes no puedan cambiar los ajustes, o desactivación para aumentar la seguridad (velocidades reducidas, inhabilitación del modo automático).	Para activar el menú de usuario contactar con el instalador; en caso necesario el operador deberá definir de nuevo el concepto de seguridad (ver Análisis de riesgos).
La puerta reacciona, pero la pantalla no funciona, ni pulsando los botones.	El cable de datos (cable cinta) no establece contacto entre la unidad de accionamiento y el panel de mando.	Comprobar la fijación del cable de datos en ambos conectores; comprobar si los cables presentan daños (nota: los conectores pueden enchufarse en cualquier orientación).
	Pantalla/panel de mando defectuoso.	Cambiar la pantalla/panel de mando.
	Control/salida en la unidad de accionamiento defectuosos.	Cambiar la unidad de accionamiento.
La puerta se ha detenido fuera de la posición final de carrera, mensaje en la pantalla «Empujar puerta», si la pantalla está apagada, pulsar el botón de «menú» y comprobar el mensaje en la pantalla.	Colisión con un obstáculo en ambas direcciones o colisión doble al abrir: la puerta se ha desactivado.	En caso necesario, retirar los obstáculos y empujar la puerta en una de las dos direcciones.
La puerta se detiene repetidamente en el mismo punto fuera de la posición final de carrea, no hay mensajes en la pantalla.	Anomalía en el ciclo de aprendizaje, la puerta cree estar en la posición final de carrera (posición final de carrera incorrecto)	Repetir el ciclo de aprendizaje (botón Reset, ver instrucciones de uso)
La puerta se detiene en distintos puntos sin que haya contacto con algún obstáculo e invierte su marcha.	La puerta cree detectar obstáculos.	Comprobar si hay objetos extraños en el riel de rodamiento, comprobar la suavidad de funcionamiento de la puerta.
La puerta sobrepasa las posiciones finales de carrera previstos o los finales de carrea se desajustan.	Atención: topes sueltos.	Ajustar y apretar los topes según las instrucciones de montaje.

Ruidos de vibración durante el funcionamiento	Riel de rodamiento desalineado.	Comprobar y rectificar la base.
	Tensión de la correa demasiado baja.	Aumentar la tensión de la correa.
Ruidos de desplazamiento fuertes pero uniformes.	Base desfavorable (p. ej., resonancia en pared hueca).	Modificar la base (aumentar la rigidez, suplementar con madera, rellenar la pared hueca, instalar láminas o espumas insonorizantes).
	Daños en los rodillos.	Comprobar si los rodillos presentan daños, en caso necesario cambiar el carro.
Ruidos de desplazamiento fuertes pero no uniformes	Objetos extraños en el riel de rodamiento	Eliminar los objetos extraños, también virutas de taladro, polvo etc. (limpiar también los rodillos)
	Daños en el riel de rodamiento.	Comprobar si el riel de rodamiento presenta daños.

11 Contacto con el fabricante

Recomendamos a los operadores de sistemas de puerta recurrir a instaladores locales y formados para la realización de los trabajos de revisión y mantenimiento de dichos sistemas. El fabricante puede ponerle en contacto con estas empresas. A petición, el fabricante también ofrece revisiones y mantenimientos realizados por él mismo sujetos a costes.

Contacto con el departamento de ventas para el programa de productos o documentación, así como la puesta en contacto con instaladores para la puesta en marcha, revisiones y mantenimientos:

+49 (0) 2295 9208-422 o -427
vitris@willach.com

Lunes a viernes 7:30 a 16:30 horas

Contacto con la línea de asistencia técnica en caso de problemas:

Nota para operadores y usuarios: póngase siempre primero en contacto con el instalador en caso de que requiera asistencia técnica. Nuestra línea de asistencia técnica está pensada para brindar soporte a los instaladores. Tenga en cuenta que solo personal especializado y formado está autorizado para realizar trabajos en la instalación de la puerta para resolver averías.

+49 (0) 2295 9208-500

Lunes a viernes 8:00 a 20:00 horas
Idiomas: inglés, alemán

También nos puede escribir un correo electrónico y solicitar que le devolvamos la llamada en su idioma:

service@willach.com

Idiomas: alemán, inglés, francés, italiano, holandés, español; otros a petición

12 Declaración de incorporación, declaración de conformidad, examen de tipo por el TÜV

12.1 Declaración CE de incorporación



Declaración CE de incorporación

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichteroth,
Alemania

Mediante la presente declaramos que

el **sistema de accionamiento automático para puertas correderas**

Designación de tipo **Portavant 80 automatic**
Número de serie: **PT80A-A**

cumple los requisitos esenciales de la **Directiva 2006/42/CE de Máquinas**: Anexo I, artículos 1.1.2 ; 1.1.3 ; 1.1.5 ; 1.2.1-1.2.3 ; 1.2.6 ; 1.3.1-1.3.4 ; 1.3.7 ; 1.5.1 ; 1.6.1 ; 1.7.1 ; 1.7.3 ; 1.7.4 ;

así como la especificación según EN ISO 13849-1: cat. 2, Nivel de prestaciones «d» en lo que se refiere a la limitación de fuerza y detección de posiciones finales de carrera.
Así mismo, la cuasi máquina cumple todas las disposiciones aplicables de la **Directiva 2006/95/CE sobre baja tensión y la Directiva 2004/108/CE sobre compatibilidad electromagnética**.

Declaramos que el expediente técnico para esta cuasi máquina se ha elaborado según el Anexo VII, parte B, y nos comprometemos poner la misma a disposición de los organismos competentes cuando estos así lo requieran.

Apoderados para la creación de la documentación necesaria: Gebr. Willach GmbH

Queda terminantemente prohibido poner en marcha el accionamiento de puerta corredera citado anteriormente mientras que dicho accionamiento no se encuentre instalado en un sistema de puerta que cumpla las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE de Máquinas y el fabricante de dicho sistema de puerta (empresa instaladora) no haya expedido y firmado la declaración CE de conformidad correspondiente.

Ruppichteroth, 15 de febrero del 2013



Dr. Jens Willach
Gerente

12.2 Declaración CE de conformidad**Declaración CE de conformidad**

**Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichteroth,
Alemania**

En calidad de fabricantes del

sistema de accionamiento automático de puertas correderas

Designación de tipo: **Portavant 80 automatic**

Número de serie : **PT80A-A**

declaramos mediante la presente la conformidad de los accionamientos fabricados según el tipo citado anteriormente con las disposiciones esenciales en materia de seguridad de las siguientes directivas del Consejo relativas a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE:

2006/95/CE Baja tensión

2004/108/CE Compatibilidad electromagnética

Se han aplicado los apartados pertinentes de las siguientes normas y disposiciones:

DIN 18650-1, DIN 18650-2 «Sistemas de puertas automáticas»

DIN EN 16005 : 2009 «Puertas motorizadas»

EN ISO 13849-1 «Seguridad de las máquinas. Partes de los sistemas de mando relativos a la seguridad»

EN ISO 12100-1 «Seguridad de las máquinas»

EN ISO 14121-1 «Análisis de riesgos»

BGR 232 (asociación profesional alemana) «Portones motorizados»

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EN 60335-1 «Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad»

Ruppichteroth, 15 de febrero del 2013

(Dr. Jens Willach)



12.3 Examen de tipo por el TÜV



ZERTIFIKAT CERTIFICATE

Hiermit wird bescheinigt, dass die Firma / This certifies that the company

Gebrüder Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichteroth
Deutschland

berechtigt ist, das unten genannte Produkt mit dem abgebildeten Zeichen zu kennzeichnen
 is authorized to provide the product mentioned below with the mark as illustrated

Fertigungsstätte <i>Manufacturing plant</i>	Gebrüder Willach GmbH Stein 2 53809 Ruppichteroth Deutschland
Beschreibung des Produktes <i>(Details s. Anlage 1)</i> Description of product <i>(Details see Annex 1)</i>	Schiebetürantrieb für einzel- und doppel­flügelige Türsysteme <i>Sliding door drive for a single or double leaf door system</i>
Geprüft nach <i>Tested in accordance with</i>	EN 16005:2013+AC:2015 DIN 18650-1:2010 DIN 18650-2:2010 EN ISO 13849-1:2015 DIN EN 60335-1:2012 + Berichtigung 1:2014 + Berichtigung 2:2014 DIN EN 60335-2-103:2015



Registrier-Nr. / Registered No. 44 780 14120102 Prüfbericht Nr. / Test Report No. 3518 9300 Aktenzeichen / File reference 8000465234	Gültigkeit / Validity von / from 2017-09-21 bis / until 2022-09-20
--	--



TÜV NORD CERT GmbH
Zertifizierungsstelle Maschinen

Essen, 2017-09-21

TÜV NORD CERT GmbH	Langemarkstraße 20	45141 Essen	www.tuev-nord-cert.de
			prodcert@tuev-nord.de



ANLAGE ANNEX

Anlage 1, Seite 1 von 1
Annex 1, page 1 of 1

zum Zertifikat Registrier-Nr. / to Certificate Registration No. 44 780 14120102

Teilprüfung:

Partial test:

Produktbeschreibung:

Product description:

Schiebetürantrieb für einzel- und doppelflügelige Türsysteme

Sliding door drive for a single or double leaf door system

Typenbezeichnung:

Type designation:

Portavant 80 automatic

Portavant 80 automatic

Technische Daten:

Technical data:

Nennspannung: 110 – 230 VAC

Nominal voltage:

Nennfrequenz: 50 / 60 Hz

Nominal frequency:

Leistungsaufnahme: 60 W

Power consumption:

Leistung im Stand-by: 1,0 W

Power in Stand-by:

Schutzart: IP 20

Protection degree:

Dauerfunktionsprüfung: 500.000 Zyklen / cycles

Endurance test: 20 – 80 kg (Einflügel / single)

Türflügelgewicht: 20 – 60 kg (Doppelflügel / double)

Parameter EN ISO 13849-1 für die Funktionen Kraftbegrenzung, Geschwindigkeitsregelung und Positionserkennung:

MTTF_d = 526 Jahre; DC_{avg} = 83%, Kategorie 2, Performance Level d

Parameter EN ISO 13849-1 for functions limit of force, speed regulation and position monitoring:

MTTF_d = 526 years; D_{avg} = 83%, category 2, Performance Level d

Der Antrieb erfüllt die Anforderungen gemäß DIN 18650-2 Kapitel 4.4.4 und EN 16005 Kapitel 4.6.4 für einen Niedrigenergieantrieb.

The drive fulfills the requirements according to DIN 18650-2 chapter 4.4.4 and EN 16005 chapter 4.6.4 for low energy drive.

St. Willmann
TUV NORD CERT GmbH

Zertifizierungsstelle Maschinen

Essen, 2017-09-21

TÜV NORD CERT GmbH

Langemarckstraße 20

45141 Essen

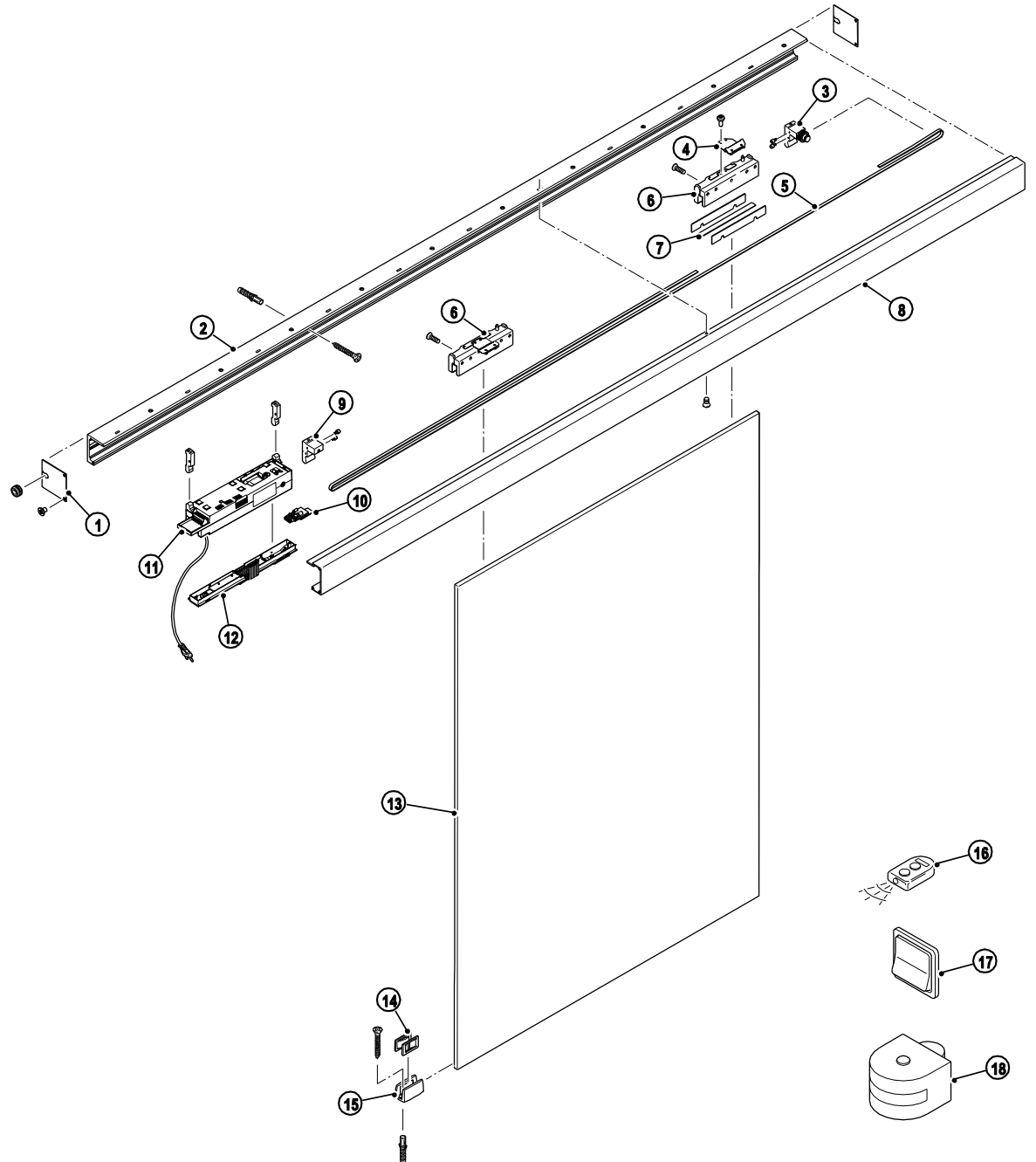
www.tuev-nord-cert.de

prodcert@tuev-nord.de

13 Anexos:

13.1 Vista general de componentes y descripción

Vista general de componentes:



362.EV175.1209

Descripción:

- (1) Tapa
- (2) Riel de rodamiento
- (3) Tope con reenvío de correa
- (4) Fijación de correa
- (5) Correa dentada
- (6) Carro
- (7) Suplementos de apriete
- (8) Tapeta
- (9) Tope
- (10) Receptor inalámbrico
- (11) Unidad de accionamiento y control
- (12) Panel de mando
- (13) Hoja de puerta
- (14) Insertos deslizantes de la guía del suelo
- (15) Guía del suelo
- (16) Telemando
- (17) Pulsador inalámbrico (junto con programa de pulsadores bajo revoque de distintos fabricantes)
- (18) Sensores de movimiento (por cable)

Pie de imprenta

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichteroth
Alemania

Teléfono: +49 2295 9208-421 o -427
Fax: +49 2295 9208-429

Web: www.willach.com
Correo electrónico: vitris@willach.com